

CARMELA OPERA IN THREE ACTS COMPOSED BY ALBERTO DE CHIRICO CONTRACT BETWEEN GEMMA DE CHIRICO AND RICORDI & CO., 1908

The group of documents published here comprise the contract stipulated on 21 May 1908 between Gemma de Chirico Cervetto, in the name of Albert de Chirico (Savinio), and G. Ricordi & Co. for the transfer of copyright of the opera *Carmela* composed by Alberto. The documents presented also include a supplementary contract stating the regulation of royalty payment for the performance of the opera, a handwritten letter by Gemma de Chirico Cervetto dated 27 May 1908, and the Adaptation for Voice and Piano Certificate of the opera *Carmela* specifying the transfer of copyright to Ricordi & Co. on 9 May 1908.¹

At the time of the signing, Gemma de Chirico and her son Alberto (who was seventeen years old) were living in Milan, having moved there from Munich, where Giorgio de Chirico was continuing his painting studies at the Fine Arts Academy. Despite the signing of the contract, Ricordi never produced the opera and collaboration with young Alberto came to nothing.

In his *Memoirs*, de Chirico wrote: “My mother and my brother, after the fiasco suffered in Rome when they failed to see Mascagni, had gone to Milan. There, the publisher Ricordi was very interested in the opera *Carmela* and hopes were revived. [...] My brother was unsuccessful in arranging anything with Ricordi. At first the famous publisher had encouraged him greatly, as Mascagni had done in Munich, and had even begun to print the opera *Carmela*, then, and we never understood why, he became more distant and increasingly impossible to see, until my brother realised that there was nothing more he could do.”²

¹ The Foundation offers a special thank you to C. Ostinelli of Ricordi S.p.A. and to N. Velissiotis for having found the documents, which are conserved in the Archivi Ricordi S.p.A., Biblioteca Nazionale Braidense, Milan.

² See G. de Chirico, *Memorie della mia vita*, Astrolabio, Rome 1945; II ed. Rizzoli, Milan 1962; English translation *The Memoirs of Giorgio de Chirico*, Peter Owen, London 1971, p. 60.

7362

2192

ALLEGATO N° 1 (a)
N° 26 958
5

Milano, li 21 Maggio 1908 A. M. S. I. I. - *

Per la presente privata scrittura fra la
Ditta G. Ricordi & C, in persona del Gerente Comm.
Giulio Ricordi, ed il Sig. M° Alberto De Chirico,
pel quale interviene la Madre Sig. Gemma De Chirico
Cervetto, si stipula e conviene quanto segue:

1° - Il Sig. M° Alberto De Chirico cede alla
Ditta G. Ricordi & C l'assoluta ed esclusiva proprie-
tà, per tutti i paesi, tanto del libretto come del-
la musica, dell'opera in tre atti " CARMELA ", di-
chiarando il M° A De Chirico, che tanto la musica co-
me il libretto sono da lui composti.

2° - Nella cessione di cui sopra s'intendono
compresi tutti i diritti d'Autore, a termini delle
vigenti leggi e trattati internazionali e di quelli
futuri, intendendosi la Ditta G. Ricordi & C sostitu-
ta in tutto e per tutto al M° Alberto De Chirico, in
modo da potere essa Ditta disporre della musica e del
libretto, in quel qualunque modo che crederà più op-
portuno e conveniente, e quindi di far rappresentare,
di stampare e riprodurre, sotto qualsiasi forma, tan-
to la musica come il libretto, fare riduzioni, trascri-
zioni, traduzioni ecc, e di far valere tutti quei di-
ritti presenti e futuri, che possono o potessero com-
petere all'Autore.

fig. 1 Contract for the opera *Carmela* in three acts, composed by Alberto de Chirico (Savinio), stipulated between Gemma de Chirico Cervetto and G. Ricordi & Co., 21 May 1908, Archivio Ricordi S.p.A., Milan

3° - Il Sig. M° A De Chirico dichiara di aver già consegnato alla Ditta G. Ricordi & C la Grande Partitura d'Orchestra, nonché l'originale Libretto.

4° - Il Sig. M° A De Chirico si obbliga di fare tutte quelle modificazioni od aggiunte che fossero richieste, sia prima che dopo l'andata in scena.

5° - La Ditta G. Ricordi & C non assume alcuna responsabilità verso il Sig. M° A. De Chirico, nel caso che l'opera, come sopra ceduta, non potesse essere rappresentata.

6° - La Ditta G. Ricordi & C avrà facoltà di stabilire noli, rifiutare l'opera ad Imprese, e di fare quanto altro crederà opportuno e conveniente ai propri interessi, senza che il Sig. M° A De Chirico possa muovere eccezione alcuna.

7° - Il Corrispettivo per la cessione, tanto del libretto come della musica dell'opera, di cui sopra, venne anteriormente pattuito col M° A De Chirico, in modo che lo stesso nulla ha a pretendere attualmente dalla Ditta G. Ricordi & C.

8° - Le spese del presente contratto s'intendono a carico della Ditta G. Ricordi & C.
Letto, confermato, e sottoscritto in doppio esemplare.

*Per il mittente: Alberto De Chirico, la madre
Mila De Chirico, Gemma de Chirico Corvetti*

Per gli effetti del Registro si dichiara
che il valore della presente cessione è di L. 1000--

Ambede



REGISTRO A MILANO LI.

20140

VOL. 1671 ATTI PRIVATI

AL N.

USATE LIRE

Settecento

IL RICEVITORE

[Signature]

7362

N. 20
5 988

Allegato N. 1 (6)

Milano li 21 Maggio 1908

In aggiunta al contratto in data d'oggi fra la Ditta G Ricordi & C, in persona del Gerente Comm. Giulio Ricordi ed il Sig. M^o Alberto De Chirico, pel quale interviene la Madre Sig. Gemma De Chirico Cervetto, si stipula a conviene quanto segue :

In corrispettivo della cessione del libretto e della musica dell'opera " CARMELA ", la Ditta G. Ricordi & C pagherà a detto Maestro il 50 % sul ricavo delle rappresentazioni di detta opera, dedotte le provvigioni come d'uso agli Agenti, (per anni venti a partire dalla prima rappresentazione.)

I conti saranno regolati al 1^o Gennaio e 1^o Luglio d'ogni anno, sul rendiconto che sarà presentato dalla Ditta G. Ricordi & C.

Letto confermato e sottoscritto.

*Per il signor Alberto De Chirico, la madre
Gemma De Chirico Cervetto
Giulio Ricordi Gerente G Ricordi & C*

fig. 2 Supplementary contract, 21 May 1908, Archivio Ricordi S.p.A., Milan

7363

ALLEGATO N. 3



Milan le 27 Mai 1908

Moi soussignée, comme représentant:
 - gale de mon fils mineur M. Alberto de Chirico,
 déclare par la présente avoir cédé à Mess.
 G. Ricordi & C.^{ie} éditeurs de musique à
 Milan, tous les droits pouvant revenir
 à Monsieur Alberto de Chirico, sur les repré-
 sentations du drame lyrique en trois
 actes: Carmela. que les dites représenta-
 tions soient données en langue française
 ou en langue italienne.

Par suite de cette cession, Messieurs
 G. Ricordi & C.^{ie} auront seule qualité pour
 encaisser tous droits sur cette oeuvre et
 notamment ceux perçus par la Société
 des Auteurs et Compositeurs Dramatiques
 dont le siège est à Paris, 8 Rue Hippo-
 lyte Lebas.

Pour le mineur Alberto
 sa mère Gemma de Chirico
 Cervetto

fig. 3 Letter by Gemma de Chirico Cervetto, Milan 27 May 1908, Archivio Ricordi S.p.A., Milan

362

Rg 908
Prot. 2010 N°

Signori G. RICORDI & C.

ALLEGATO N°

Editori di Musica

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - PARIGI - LONDRA - LIPSIA - BUENOS-AIRES

Dietro vostro speciale incarico e commissione vi rimetto colla presente l'originale dell'opera seguente di mia composizione:

*Riduzione per Canto e Pianoforte
dell'Opera
Carmela
del m. A. de Chirico
e correzioni alla partitura d'Orchestra*

della quale vi ho ceduto a termini delle vigenti e future Leggi e Trattati internazionali, con garanzia da qualsiasi molestia, rivendicazione ed evizione, l'esclusiva, assoluta, piena ed intera proprietà della stampa e pubblicazione, riduzioni di qualsiasi genere ed esecuzioni, e tutti i diritti d'autore per la musica e le parole per tutti i paesi, nessuno eccettuato - - -

compreso in detta cessione tutti i diritti di esecuzione e di riproduzione con qualsiasi mezzo meccanico attuale o che fosse per essere inventato, verso il corrispettivo di *L. 800 - (Ottocento)* che dichiaro avere ricevuto.

Nel caso che la presente dovesse venire registrata, le spese di bollo e di registrazione saranno a carico della parte che vi avrà dato occasione.

Riverendovi distintamente

Milano li 9 maggio 1908

Gemma de Chirico



fig. 4 Adaptation for Voice and Piano Certificate of the opera Carmela and the transfer of copyright to Ricordi & Co., 9 May 1908